

С. А. ПИЛИПЕНКО

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

ГРАФИКО-ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ГЕНДЕРНОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Гендерная принадлежность как лексико-грамматическое явление выступает в качестве классифицирующего признака, который делит все существительные на три класса – мужского, женского и среднего рода. Существует тесная взаимосвязь между родом и типом словообразования, где род выступает элементом словообразовательной модели [1, с. 146–148]. Следовательно, род многих существительных может быть определен по формальным (графико-орфографическим) признакам.

В немецком языке род непроеизводных существительных маркируется аналитически (артиклем или артиклевыми словами), а также окончанием согласуемого определения. Некоторые окончания и суффиксы также указывают на грамматический род существительного.

Если обратиться к словообразовательным моделям, указывающим на гендерную принадлежность лексической единицы, то формальными маркерами женского рода в немецком языке можно с уверенностью назвать такие исконно немецкие суффиксы, как *-in*, *-ung*, *-heit*, *-keit*, *-schaft* и *-ei*, *-t/-st*, а также заимствованные суффиксы, позволяющие однозначно определить родовую характеристику, *-ie*, *-ik*, *-ion*, *-tät*, *-(a)tion*, *-ur*.

В 2018 г. Совет по немецкому правописанию (Der Rat für deutsche Rechtschreibung) утвердил критерии формального написания текстов с учетом гендерных факторов, среди которых были объективность, доступность, удобочитаемость, однозначность, обучаемость.

Позднее на заседании 26 марта 2021 г. было утверждено, что «ко всем людям следует обращаться на языке, учитывающем гендерные аспекты и их интересы. Официальный свод правил должен применяться к школам, административной и судебной системе» [2, с. 1]. При этом сам Совет не рекомендовал включать в данный свод правил немецкого правописания любые сокращенные формы с использованием орфографических знаков для обозначения представителей противоположного пола.

В настоящий момент наиболее предпочтительными немецким обществом являются следующие графо-орфографические формы, выражающие полигендерность:

– гендерная звездочка (Gendersternchen/Asterisk): *Amtsträger*innen*, *Berater*innen*, *Bewohner*innen*, *Blogger*innen*, *Erzeuger*innen*;

– гендерное двоеточие (Genderdoppelpunkt): *Absolvent:innen*, *Beamt:innen*, *Bewohner:innen*, *Bürger:innen*, *Kolleg:innen*, *Krankenhauspatient:innen*, *Lehrer:innen*, *Mediator:innen*, *Meteorolog:innen*;

– гендерное подчеркивание (Gender-Gap): *Arbeitgeber_innen, Arbeiter_innen, Berater_innen, Expert_innen, Helfer_innen, Klient_innen*.

Ранее использовались и другие формы представления гендерно корректного обращения посредством заглавного написания буквы *I* в суффиксе *-In* (Binnen-I / Binnenmajuskel), косой черты (Schrägstrich) и скобок.

Так, вариант с использованием заглавной буквы *I* предполагал отображение только бинарной половой принадлежности, дискриминируя таким образом представителей «третьего пола». Например, *AusländerInnen, AutorInnen, BetreuerInnen, ExpertInnen, GewinnerInnen, JournalistInnen*.

Написание через косую черту (*Berufseinsteiger/innen, Betreuer/innen, Besucher/innen, Kapitäne/innen, Lehrer/innen*), а также с использованием скобок (*Berufseinsteiger(innen), Betreuer(innen), Besucher(innen), Kapitäne(innen), Lehrer(innen), Mieter(innen)*) не устраивало феминистическое движение, поскольку «женская» форма слова отодвигалась на второй план, к тому же данные способы написания исключали возможность отобразить полигендерность посредством языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Москальская, О. И. Теоретическая грамматика современного немецкого языка : учеб. для студентов высш. учеб. заведений / О. И. Москальская. – М. : Академия, 2004. – 352 с.

2. Geschlechtergerechte Schreibung: Empfehlungen vom 26.03.2021 [Электронный ресурс] // Rat für deutsche Rechtschreibung. – Режим доступа: https://www.rechtschreibrat.com/DOX/rfdr_PM_2021_03_26_Geschlechtergerechte-Schreibung.pdf. – Дата доступа: 10.06.2023.

К содержанию

Ж. Е. САЛИТА

Гродно, ГрГУ имени Янки Купалы

ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ В ПРОЦЕССЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Как известно, эмоции являются неотъемлемой составляющей любой коммуникации. Роль эмоций велика: они способны как сплотить, так и разъединить коммуникантов, становясь в таком случае неким препятствием на пути к взаимопониманию и достижению успешной коммуникации. В данной статье мы рассмотрим не индивидуальные проявления определенных эмоциональных состояний, а сфокусируемся на типичных эмоциональных аспектах для представителей определенной лингвокультуры.